

“И бысть крестьянами прибежище, ангеломъ радость, а дьяволу пагуба.”: об одном интересном моменте в Новгородской Первой Летописи

Научный руководитель – Соничева Наталья Евгеньевна

Либинсон С.Б.¹, Ерохов Н.С.²

1 - Российский государственный гуманитарный университет, Историко-архивный институт, Москва, Россия, *E-mail: libinson@bk.ru*; 2 - Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Исторический факультет, Москва, Россия, *E-mail: nikita1312er@gmail.com*

Одним из старейших и полных источников по отечественной истории является Новгородская Первая Летопись (далее — НПЛ)[1,3], дошедшая до нас в двух изводах (редакциях) — Синодальном (более древний; один список) и Комиссионный (более новый; девять списков)[2,18].

Однако интерес у нас вызвала не Новгородская первая летопись в целом, а лишь цитата, стоящая в конце летописного известия 1153/1154 года, повествующая об основании Аркажского (Аркадиева) монастыря близ Новгорода игуменом Аркадием (впоследствии ставшим епископом Новгородским) и вынесенная в заголовок статьи - “<...>и бысть крестьянами прибежище, ангеломъ радость, а дьяволу пагуба.”. В таком составе цитата содержится в более древнем изводе - Синодальном; в Комиссионном она сокращена до “и бысть крестьяномъ прибежище и аггелом радость.”[3,79]. Интерес с нашей стороны к данной цитате вызван ее оригинальностью - нигде больше в НПЛ и комплексе русских летописей до XIV века не встречается сходная конструкция, только по отдельности каждая из частей и не всегда в одинаковом контексте. Кроме того, нам кажется важным отметить значение данной фразы - данная формулировка используется по отношению к храмам, а сама ее суть имеет важный религиозный контекст: “крестьяномъ прибежище” - это обозначение Господа, встречающееся в Священном Писании[4], а далее идет противопоставление светлых и темных сил - “ангеломъ радость” и “дьяволу пагуба”, подчеркивающее важность данной обители.

Нами были проанализированы все встречающиеся в НПЛ случаи использования схожей с упомянутой выше “формулой”. На основе анализа всех этих случаев нами было выявлены следующие особенности изначальной “формулы”:

- 1) Данная летописная статья встречается только в тексте НПЛ, и следовательно, является уникальной для новгородского летописания.
- 2) Данная формулировка - составная, отдельные ее части встречаются в других летописных статьях НПЛ, но полностью она присутствует лишь в летописном известии 1153/1154 года.
- 3) Такой композитный характер формулировки связан в первую очередь с желанием летописца подчеркнуть важность построенной обители. Для этого он использовал формулировки, имеющие религиозное значение.

Источники и литература

- 1) Гиппиус А.А. Гиппиус, А.А. К истории сложения текста Новгородской Первой Летописи // Новгородский исторический сборник. Вып. 6(16). СПб.: Дмитрий Буланин, 1997. С.3-73
- 2) Гимон Т.В., Гиппиус А.А. Новые данные по истории текста Новгородской первой летописи // Новгородский исторический сборник. Вып. 7(17). СПб. Дмитрий Буланин, 1999. С.18-47

- 3) Никитин А.Л. Текстология русских летописей (XI – начала XIV вв.) Выпуск 4. Новгородское летописание XII – первой половины XIV в. - М.: Минувшее, 2011.
- 4) Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М.:Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2016.

Иллюстрации

Год	НПЛ-К	НПЛ-С
1153	В то же лѣто заложн Аркадин, игумень святыя Богородица Успенне и состави собѣ монастырь; и бысть крестяномъ приѣжше и агеломъ радость.	В то же лѣто сѣрубн Аркадь игумень церковь святыя Богородица Успенне и состави собе монастырь; и бысть крестяномъ приѣжше, ангеломъ радость, а дьяволу пагуба.
1179	Заложн архиепископъ новгородчкыи владыка Илья церковь камену святыя Богородица Благовѣщенне, а начаша ю дѣлати мая 21, а концаша августа въ 25, а всего дѣла церковнаго днии 70; и бысть крестяномъ приѣжше.	Заложн архиепископъ Илья съ братомъ церковь камяну святыя Богородица Благовѣщенне, и начя здати церковь мая мѣсяця въ 21, на святую цесарю Костянтина и Елены, а-коньяша мѣсяця августа въ 25, на святого апостола Тита, а всѣго дѣла церковнаго зданя днии 70; и бысть крестяномъ приѣжше
1192	В то же лѣто в Русѣ срубн церковь на островѣ игумень Мантурин въ имя святого Спаса Преображенна, и створи монастырь честен, и бысть приѣжше крестяномъ.	Въ то же лѣто въ Русе сѣрубнша церковь на островѣ Мартурин игумень въ имя святого Преображеня, и створи монастырь, и бысть приѣжше крестяномъ.
1195	Архиепископъ новгородчкыи, владыка Мантурин, боголюбивъ сы, заложн церковь камену на городнѣхъ воротехъ во имя святыя Богородица положение честнаго пояса, пже в Халкопратин, и начаша дѣлати мѣсяца мая въ 4, а концаша августа въ 2 день, и святю ю владыка на праздникъ святыя Богородица [положения ризы и] пояса; и бысть крестяномъ приѣжше, и радость и веселне вѣрнымъ.	Заложн церковь камяну на городныхъ воротѣхъ боголюбивыи архиепископъ новгородскыи Мартурин въ имя святыя Богородица положение ризы и пояса; и начаша делати мѣсяця мая въ 4, на святого Исакия; а концаша мѣсяця августа въ 2, на святого Стефана; и святн владыка на праздникъ святыя Богородица положение ризы и пояса; и бысть крестяномъ приѣжше, и радость и веселне вернымъ
1313	Того же лѣта священа бысть церкви каменная святого Николы в Неревскомъ конци, созданиемъ архиепископа новгородчкого Давыда, и створи в ней вседенную службу, и бысть приѣжше всѣмъ крестяномъ, и чернши в немъ совокупишася.	-----
1337	Того же лѣта свершена бысть церковь Входъ въ Перусалимъ Господа нашего Исуса Христа, и священа бысть пресвященнымъ архиепископомъ Васильемъ мѣсяца сентября 21, святого мученика Кондрата, и бысть крестяномъ приѣжше; а поставлена бысть въ 9 нед ѣль.	-----

Рис. 1. ссылки на НПЛ